

---

..... [p1] .....

+

Monsieur le Vicaire,

Auriez-vous la bonté de corriger ces vers flamands?<sup>1</sup> Je les ai trouvés dans un paquet de manuscrits que je vous ai renvoyé. Ne pourriez-vous[s] pas me dire où j'obtiendrais la musique de ces vers?

En vous remerciant par avance je vous prie de me donner un petit mot de réponse

La Soeur Supérieure

du [Couvent] Puits S<sup>t</sup> Jean

..... [p2] .....

.....

1      Waarschijnlijk gaat het om een gelegenheidslied van Gezelle, waarvan hij het handschrift terugvroeg. Afgaan de op bekende gedichten is het meest voor de hand liggende het feestlied *'t Is vandage uw dag* (aangevraagd in [brief d.d. 26/12/1889](#) voor het feest van Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890). De datering van de brief is op deze identificatie gebaseerd.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[van Gillewe, Octavie]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[01/1890 ?]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis de brieftekst: vermoedelijk verwijzing naar gedicht "t Is vandage uw dag' aangevraagd op 26/08/1889 (brief nr.6244) voor het feest van Kamiel Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Zuster Marie Stanislas = Octavie van Gillewe.
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis de brieftekst: vermoedelijk verwijzing naar gedicht "t Is vandage uw dag' aangevraagd op 26/08/1889 (brief nr.6244) voor het feest van Kamiel Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Zuster Marie Stanislas = Octavie van Gillewe.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 132 mm x 102 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: licht tekstverlies door wegsnijden stukje rechterkant
Toevoegingen	op zijde 2 onderaan: taalkundige notitie: meersedrager 48e (inkt, omgekeerd, hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

---

ID Gezellearchief	3322, M fiche 36
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15495">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15495</a>

## Inhoud

Incipit	Auriez-vous la bonté
Samenvatting	over gedicht "t Is vandage uw dag'
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[01/1890 ?], Kortrijk, [Octavie van Gillewe (= Zuster Marie Stanislas)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Calis Koen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---